

Curriculum vitae

Martanovschi Ludmila

Anexe

1. SPECIALIZĂRI ȘI BURSE
2. LISTA DE LUCRĂRI (PUBLICAȚII ȘI PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE)
3. ALTE PARTICIPĂRI
4. APARTENENȚA LA ORGANIZAȚII PROFESIONALE

SPECIALIZĂRI ȘI BURSE

02/2011 – 07/2011	Theatre Program, The Graduate Center, City University of New York – Fulbright Postdoctoral Award , Titlul proiectului: “Directions in Contemporary American Drama”;
08/2003 – 06/2004:	University of Nevada, Las Vegas – Departamentul de Limba Engleză – Fulbright Junior Award , Titlul tezei: “The Native American Identity in the Contemporary Poetry of the Southwest – Memory, Language, Cultural Experience”;
04/2003:	Salzburg Seminar, Austria – Fellow of Session 408 – “Contemporary American Literature: Cultural Diversity and Aesthetic Continuities”;
01 – 03/2003:	University of Nevada, Las Vegas – Departamentul de Limba Engleză – European Association for American Studies’ Transatlantic Grant, Titlul tezei: “The Construction of Ethnic Identity in Native American and Serbian-Romanian Poetry of the Southwest: Simon Ortiz and Ioan Flora”.

LISTA DE LUCRĂRI

PUBLICAȚII:

carte:

- *Decolonizing the Self: Memory, Language and Cultural Experience in Contemporary American Indian Poetry*. Constanța: Ovidius University Press, 2009. 271 pages.

volume co-editate:

- *The American Tradition of Descent/Dissent: The Underground, the Countercultural, the (Anti)Utopian. Conference Proceedings*. Eds. Adina Ciugureanu, Ludmila Martanovschi and Nicoleta Stanca. Constanța: Ovidius University Press, 2011 – in curs de publicare
- *Ovid, Myth and (Literary) Exile. Conference Proceedings*. Eds. Adina Ciugureanu, Ludmila Martanovschi and Nicoleta Stanca. Constanța: Ovidius University Press, 2010. 347 pages.
- *(Ex)Patriation. A Collection of Essays*. Eds. Adina Ciugureanu, Ludmila Martanovschi and Nicoleta Stanca. Constanța: Ovidius University Press, 2008. 280 pages.

studii critice:

- “Performing Tribalography as Dissent in ‘Indian Radio Days’ by LeAnne Howe and Roxy Gordon.” *The American Tradition of Descent/Dissent: The Underground, the Countercultural, the (Anti)Utopian. Conference Proceedings*. Eds. Adina Ciugureanu, Ludmila Martanovschi and Nicoleta Stanca. Constanța: Ovidius University Press, 2011 – in curs de publicare
- “Logocentric Struggles: Revisiting the American University Campus in David Mamet’s *Oleanna*.” *Analele Științifice ale Universității din Craiova* 12 (2011) – in curs de publicare
- “The Translation of the Ethnic Minority Discourse from the U.S.A. to Romania. The Case of the Roma.” *Analele Științifice ale Universității Ovidius* 22.2 (2011): 141 – 148.
- “Translations of Myths in the Poetry of Paula Gunn Allen and Wendy Rose.” *Ovid, Myth and (Literary) Exile. Conference Proceedings*. Eds. Adina Ciugureanu, Ludmila Martanovschi and Nicoleta Stanca. Constanța: Ovidius University Press, 2010. 193-202.
- “Remembering Home(s): The Retrieval of Muscogeeness in Joy Harjo’s Poetry.” *ODISEI (III): Întoarcerea acasă*. Eds. Mihaela Irimia and Dragoș Ivana. București: Editura Universității din București, 2010. 283-296.
- “‘It Has Always Been This Way’: Perspectives on Time in Pueblo and Diné Women’s Poetry.” *Durability and Transience. Cultural Borders of Temporality. University of Bucharest Review. A Journal of Literary and Cultural Studies* 11.1 (2009): 67-74.
- “The Sense of Native America: Reclaiming History in Simon Ortiz’s Poetry.” *The Sense of America: Histories into Text. A Collection of Essays*. Eds. Rodica Mihăilă and Irina Grigorescu Pană. București: Editura Univers Enciclopedic, 2009. 507-521.
- “Coping with Trauma: Self-Portrayal in Linda Hogan’s Memoir.” *Writing the Self. Modes of Self-Portrayal in the Cultural Text. University of Bucharest Review. A Journal of Literary and Cultural Studies* 10.1 (2008): 53-59.
- “Relocation Matters: The Transition from Reservation to Urban Life in Contemporary American Indian Writing.” *(Ex)Patriation. A Collection of Essays*. Eds. Adina Ciugureanu, Ludmila Martanovschi and Nicoleta Stanca. Constanța: Ovidius University Press, 2008. 93-105.
- “‘The I Embodied from Somebody Else’ – Place and Memory in Ioan Flora’s Poetry.” *Analele Științifice ale Universității Ovidius* 19 (2008): 67-72.
- “Mastering English as Resistance to Colonization in Zitkala-Ša’s Autobiographical Writing.” *Analele Științifice ale Universității Ovidius* 17 (2006): 211-218.
- “The Contemporary American Indian Experience – A Space of Transition between Old and New Worlds in Simon Ortiz’s *Men on the Moon*.” *New/Old Worlds: Spaces of Transition. A Collection of Essays*. Eds. Rodica Mihăilă and Irina Grigorescu Pană. București: Editura Univers Enciclopedic, 2007. 306-319.
- “Homelands and Other Places in Simon Ortiz’s *A Good Journey*.” *Travel (of) Writing. A Collection of Essays*. Eds. Adina Ciugureanu and Eduard Vlad. Constanța: Ovidius University Press, 2007. 285-294.

- “‘Mercy on the Tongue’: Negotiating Survival Through Taste in Louise Erdrich’s *The Antelope Wife*.” *A Matter of Taste. University of Bucharest Review. A Journal of Literary and Cultural Studies* 7.4 (2005): 76-80.
- “‘We Are the Land’: Locating the Contemporary Poetic Self in its Native Ground.” *Orientalism and Occidentalism. University of Bucharest Review. A Journal of Literary and Cultural Studies* 4.3/4 (2002): 247-254.
- “Cultural Identity in Seamus Heaney’s Poetry.” *Analele Științifice ale Universității Ovidius* 12 (2001): 166-181.
- “Border Responses to Dominant Culture: Chicano Studies and the Case of Bessarabia.” *Transatlantic Connections: Essays in Cultural Relocation*. Eds. Rodica Mihăilă and Irina Grigorescu Pană. București: Editura Integral, 2000. 220-232.
- “Resistance to Globalization. Affirmations of Cultural Identity in the US and Romania.” *The End of State? Regionalism and Globalization: Civic Education Project 8th Annual National Student Conference*. Volume 1. Panel 11: ‘Identities and Minorities’. Cluj-Napoca, 2000. 10 pages.

articole:

- “Ph.D. Thesis. ‘The Discourse of the Marginalized Self in Contemporary Native American Poetry’.” *American Studies in Romania. Annual Newsletter* (editată de Asociația de Studii Americane din România) 9 (2008): 19-21.
- “American Corner. Constanța – Spring 2007.” *American Studies in Romania. Annual Newsletter* (editată de Asociația de Studii Americane din România) 8 (2007): 6.
- “O viziune asupra modernismului în mileniul III. Recenzie.” *Agora. Trimestrial de Cultură și Dialog Interdisciplinar* 15.12 (2004): 5.
- “A Good Day for Decolonization: Native American Literature Symposium, April 15-17, 2004.” *American Studies in Romania. Annual Newsletter* (editată de Asociația de Studii Americane din România) 5 (2004): 7.
- “Intellectual Challenges and Organizational Excellence, Salzburg Seminar, April 2003.” *American Studies in Romania. Annual Newsletter* (editată de Asociația de Studii Americane din România) 4 (2003): 7.
- “A Winner of the EAAS Transatlantic Grant, 2003: On a Recent American Experience with Nostalgia.” *American Studies in Romania. Annual Newsletter* (editată de Asociația de Studii Americane din România) 4 (2003): 6.
- “Romanian Viewers and Desire in American Films.” *Revista Româno-Americană* 6 (2002): 57-60.
- “The United States of/in Europe: A Romanian Perspective.” *Revista Româno-Americană* 5 (2002): 74-5.
- “The EAAS Bordeaux Conference.” *American Studies in Romania. Annual Newsletter* (editată de Asociația de Studii Americane din România) 3 (2002): 13.
- “Seamus Heaney – poet universal.” *Opus. Revistă de cultură editată de Liga Studenților din Universitatea de Muzică* 4 (5) (1999): 28-31.

- “Poluarea cu cianuri, un sacrificiu necesar.” *Perspective* 29.1-5 (2000): 6-7.
- “O revistă antologică și antologia ei – *Partizan Review*.” *România Literară* 3.7 (1997): 23.

traduceri:

- John P. Quinn. “Jeff’s Bear Stump / Ursul lui Jeff și buturuga”: 22, 24; “Santiam’s Clan Tree / Copacul clanului lui Santiam”: 32; “Glacier Bear / Ursul polar”: 56; “Towns with Brick Hotels / Orașe cu hoteluri din cărămidă”: 66; “Mole Run Metaphysic / Cârțița filozoafă”: 72 în John P. Quinn. *That Kind of Bear. Poems / Genul acela de urs. Poezii*. Constanța: Ex Ponto, 2006.
- John P. Quinn. “Copacul clanului lui Santiam”: 60; “Ursul polar”: 61 în *Ex Ponto. Text/Imagine/Metatext*. Constanța: No. 2 (4-6/2006).

PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE:

- “Many Voices, One Play: Performing Tribalography in ‘Indian Radio Days’ by LeAnne Howe and Roxy Gordon” – Native American Literature Symposium, Albuquerque, New Mexico, USA, martie 2011, 10 pagini.
- “Logocentric Struggles: Revisiting the American University Campus in David Mamet’s *Oleanna*” – Conferința departamentului de limba engleză, Universitatea din Craiova, noiembrie 2010, 7 pagini.
- Participare la masa rotundă “American Icons of Descent / Dissent in Romanian Culture” din cadrul grantului de cercetare CNCSIS PN-II-ID-PCE-802/2009 – Conferința bianuală ASAR-Fulbright, *The American Tradition of Descent/Dissent: The Underground, the Countercultural, the (Anti)Utopian*, Constanta, octombrie 2010, prezentare.
- “The Travel and Translation of Ethnic Minority Discourse from the US to Romania. The Case of the Rroma” – Conferința Asociației de Studii Multietnice, Universitatea din Pecs, Ungaria, iunie 2010, 12 pagini.
- “The Emergence of a Young Chicana Perspective from/on Old Stories in Sandra Cisneros’s *Caramelo*” – Conferința Asociației Europene de Studii Americane, Universitatea Trinity, Dublin, Irlanda, martie 2010, 10 pagini.
- “Translations of Myths in Pueblo and Diné Women’s Contemporary Poetry” – Native American Literature Symposium, Albuquerque, New Mexico, USA, martie 2010, 14 pagini.
- Participare la masa rotundă “Translations of American Myths in Post-Communist Romanian Culture” din cadrul grantului de cercetare CNCSIS PN-II-ID-PCE-802/2009 – Conferința Centrului de Studii Interculturale, *Ovid, Myth and (Literary) Exile*, Universitatea “Ovidius”, Constanța, septembrie 2009, prezentare.
- Participare la Seminarul IV în cadrul proiectului “English Studies in Eastern-European Higher Education”, Roehampton University, London, UK, august 2009.
- “‘It Has Always Been This Way’: Perspectives on Time in Pueblo and Diné Women’s Poetry” – Conferința departamentului de limba engleză, București, iunie 2009, 14 pagini.

- “American Studies at Ovidius University, Constanta, Romania” – Seminarul III în cadrul proiectului “English Studies in Eastern-European Higher Education”, Universitatea “Babes-Bolyai”, Cluj-Napoca, Romania, aprilie 2009, prezentare.
- “Remembering Home(s): The Retrieval of Muscogeeness in Joy Harjo’s Poetry” – Conferința Centrului de Excelență pentru Studiarea Identității Culturale (Sesiunea III în cadrul proiectului CNCSIS: “Omogenitate, Diversitate, Identitate – Spațiu European și Integrare”), Sinaia, octombrie 2008, 12 pagini.
- “Professional Associations and Publications for English Studies in Romania” – Seminarul II în cadrul proiectului “English Studies in Eastern-European Higher Education”, Universitatea din Plovdiv, Bulgaria, octombrie 2008, prezentare.
- “Relocation Matters: The Transition from Reservation to Urban Life in Contemporary American Indian Writing” – Conferința Asociației de Studii Multietnice, Universitatea Leiden, Olanda, iunie 2008, 16 pagini.
- “Coping with Trauma: Self-Portrayal in Linda Hogan’s Memoir” – Conferința departamentului de limba engleză, București, iunie 2008, 15 pagini.
- “The Sense of Native America: Reclaiming History in Simon Ortiz’s *Poetry*” – Conferința bianuală ASAR-Fulbright, București, mai 2008, 12 pagini.
- “English and American Studies at Ovidius University, Constanta” – Seminarul I în cadrul proiectului “English Studies in Eastern-European Higher Education”, Universitatea din Veliko Tîrnovo, Bulgaria, mai 2008, prezentare.
- “Mapping Urban Identities in American Indian Poetry: Simon Ortiz and Joy Harjo” – Conferința Centrului de Excelență pentru Studiarea Identității Culturale (Sesiunea II în cadrul proiectului CNCSIS: “Omogenitate, Diversitate, Identitate – Spațiu European și Integrare”), București, mai 2008, 16 pagini.
- “‘The I Embodied from Somebody Else’ – Place and Memory in Ioan Flora’s Poetry” – Congresul Internațional al Societății de Studii de Românică, Universitatea “Ovidius”, Constanța, iunie 2007, 8 pagini.
- “Homelands and Other Places in Simon Ortiz’s *A Good Journey*” – Conferința Centrului de Studii Interculturale, *Travel (of) Writing*, Universitatea “Ovidius”, Constanța, mai 2006, 13 pagini.
- “‘My Gift, My Curse’: Wounds and Ways of Healing in *The Woman Who Watches over the World* by Linda Hogan (Chickasaw)” – Conferința Asociației de Studii Multietnice, Universitatea din Navarra, Pamplona, Spania, mai 2006, 15 pagini.
- “‘I Am Alive’: Strategies of Self-Definition in N. Scott Momaday’s Poetry” – Conferința departamentului de limba engleză, Universitatea “Babes-Bolyai”, Cluj-Napoca, aprilie 2006, 20 pagini.
- “The Contemporary American Indian Experience – A Space of Transition between Old and New Worlds in Simon Ortiz’s *Men on the Moon*” – Conferința bianuală ASAR-Fulbright, București, februarie 2006, 11 pagini.
- “‘Mercy on the Tongue’: Negotiating Survival Through Taste in Louise Erdrich’s *The Antelope Wife*” – Conferința departamentului de limba engleză, București, iunie 2005, 7 pagini.

- “From ‘Unknown Tongue’ to Substance of ‘Magic Design’ in Zitkala-Sa’s Autobiographical Writing” – Native American Literature Symposium, Minneapolis, Minnesota, USA, aprilie 2004, 10 pagini.
- “‘We Are the Land’: Locating the Contemporary Poetic Self in Its Native Ground” – Conferința Asociației Europene de Studii Americane, Universitatea Montaigne, Bordeaux, Franța, martie 2002, 10 pagini.
- “Representations of Desire: Romanian Viewers’ Participation in the Reception of Popular Films” – Conferința bianuală ASAR-Fulbright, București, ianuarie 2002, 7 pagini.
- “Song and Dance: Traces of the Oral Tradition in Contemporary Indian American Poetry” – Conferința Asociației de Studii de Anglistică și Americanistică din România, Universitatea de Vest, Timișoara, mai 2001, 10 pagini.
- “Burning Bridges or How to Make a Chicana Voice Heard within Feminist Studies” – Conferința internațională studențească “Patterns, Perceptions, Perspectives”, Universitatea Baskent, Ankara, Turkey, martie 2001, 12 pagini.
- “Speaking ‘English Better than Teachers’. Border Translations in ‘The Hammon and the Beans’ by Americo Paredes” – Conferința departamentului de limba engleză, Universitatea București, iunie 2000, 13 pagini.
- “Cultural Identity in Seamus Heaney’s Poetry” – Sesiunea de comunicări a Facultății de Litere și Teologie, în cadrul manifestării Zilele Universității “Ovidius”, Constanța, martie 2000, 14 pagini.
- “Resistance to Globalization. Affirmations of Cultural Identity in the US and Romania” – Conferința națională Civic Education Project: “Sfârșitul statului? Regionalism sau globalizare”, Cluj-Napoca, martie 2000, 14 pagini.
- “Resistance to Globalization. Affirmations of Cultural Identity in the US and Romania” – Conferința bianuală ASAR-Fulbright, București, februarie 2000, 14 pagini.
- “Inspired Pasting is Creation (a reading of the last part in *The Burial of the Dead* – ‘The Waste Land’ by T.S. Eliot)” – Conferința departamentului de limba engleză, Universitatea București, iunie 1998, 8 pagini.
- “Funcția tipului narativ în ‘Archaeus’” – Colocviul național studențesc Mihai Eminescu, Ediția a XXIV-a, Iași, mai 1998, 7 pagini.

ALTE PARTICIPĂRI:

- Predare curs de limba engleza generala si engleza tehnica nucleara 16 februarie -10 aprilie 2009, contract nr. 81/2009 CD 23685, cod curs [COD CPV: 80530000-3], servicii de invatamant pentru adulti cu Societatea Nationala “Nuclearelectrica” S.A., “CNE – Prod” Cernavoda
- Fulbright Foreign Graduate Student Seminar - “The Role of the Individual in a Civil Society”: Houston, USA, 03/2004;
- WebCT Basic Series. Teaching and Learning in an Online Environment: University of Nevada, Las Vegas, USA, 02/2004;
- The British Council Contemporary Writing Symposium: Tîrgu-Mureș, România, 04/2001;
- The British Council International Literature Anti-Conference: Constanța, România, 10/2000;
- Cursul de vară “Contemporary American Literature and Creative Writing” condus de John Quinn: Constanța, România, July 1999, 2000, 2001, 2002, 2004, 2006, 2008, 2009;

APARTENENȚA LA ORGANIZAȚII PROFESIONALE:

- ASAR: Asociația de Studii Americane din România, membru al EAAS – European Association for American Studies;
- ASAAR: Asociația de Studii de Anglistică și Americanistică din România, membru al ESSE – European Society for the Study of English;
- ASAIL: Association for the Study of American Indian Literatures;
- MESEA: Society for Multi-Ethnic Studies: Europe and the Americas;
- RFA: Romanian Fulbright Alumni;